

Editorial = Editoriale

Autor(en): **Bütikofer, Kurt**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Parkinson : das Magazin von Parkinson Schweiz = le magazine de Parkinson Suisse = la rivista di Parkinson Svizzera**

Band (Jahr): - **(1992)**

Heft 28: **Angst = Peur = Paura**

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Liebe Leserin,

Lieber Leser,

Chère lectrice,

Cher lecteur,

Der siebzigjährige Arzt Edward E. Rosenbaum schreibt in der Einleitung zu seinem Buch "Der Doktor": "Wann immer ich selbst krank wurde, habe ich mich selbst behandelt. Ich brauchte keinen Arzt. Heute weiss ich, dass ich, ohne es mir einzugestehen, es mein ganzes Leben lang vermieden habe, bei eigenen Gesundheitsproblemen Kollegen zu konsultieren, weil ich Angst hatte, was sie mir wohl sagen würden." Vielleicht ist es ein Trost für uns alle, dass der erfolgreiche Rheumatologe und Universitätsprofessor so unumwunden zugibt, solche Ängste zu haben. Freilich - beinahe wäre sie ihm bei einem bösartigen Tumor zum Verhängnis geworden.

Angst ist ein täglicher Begleiter für Gesunde und Kranke. Wir alle müssen immer wieder neu lernen, damit umzugehen. Angst will uns vielleicht eine Botschaft vermitteln. Es lohnt sich, genau hinzuhören. Angst kann neue Kräfte mobilisieren: "So weit will ich es mit mir auf keinen Fall kommen lassen!". Angst kann aber auch erdrücken, hilflos und wehrlos machen. Dann ist es gut, wenn man einen Menschen hat, mit dem man über solche Gefühle sprechen kann. Ein Mensch, dem es geschenkt ist, einem neue Perspektiven zu eröffnen. Vielleicht fanden oder finden Sie diesen Menschen in einer Selbsthilfegruppe oder in Ihrem Freundeskreis. Die Leiterinnen und Leiter von Selbsthilfegruppen haben sich jedenfalls an ihrer letzten Weiterbildungstagung mit der Angst - der eigenen und der fremden - auseinandergesetzt. Allen, die daran teilgenommen haben, hat diese Auseinandersetzung gut getan. Das ist eine Ermutigung für uns alle.

Kurt Bütikofer

Le médecin Edward E. Rosenbaum, âgé de septante ans, écrit dans l'introduction de son livre "A taste of my own medicine" où il parle du médecin qui devient patient à son tour: "Chaque fois que je suis tombé malade, je me suis traité moi-même. Je n'avais pas besoin de médecin. Aujourd'hui, je sais que, sans me l'avouer, toute ma vie j'ai toujours évité de consulter des collègues pour mes propres problèmes de santé, par peur de ce qu'ils pourraient me dire." Peut-être est-ce une consolation pour nous tous de savoir que le célèbre professeur et rhumatologue avoue de telles craintes sans détour. Mais dans le cas d'une tumeur maligne, une telle attitude aurait pu lui être fatale.

La peur accompagne chaque jour les bien portants et les malades. Nous devons tous toujours réapprendre à dominer ce sentiment. La peur veut peut-être nous transmettre un message - il vaut la peine de l'écouter. La peur peut mobiliser de nouvelles forces et nous inciter à réagir: "Je ne veux pas en arriver là!" Mais la peur peut aussi nous rendre impuissants, sans défense. Alors, il est bon d'avoir quelqu'un à qui l'on puisse se confier, quelqu'un qui puisse nous ouvrir de nouvelles perspectives. Peut-être avez-vous trouvé cette personne au sein d'un groupe d'entraide ou dans votre cercle d'amis. C'est précisément le thème de la peur, la sienne et celle des autres, qui a été abordé par les responsables des groupes d'entraide au cours de leur dernier week-end de formation permanente. Cette confrontation a été bénéfique pour tous les participants. Et c'est un encouragement pour nous tous.

Kurt Bütikofer

Zum Titelbild

Teilnehmerinnen und Teilnehmer an der Weiterbildungstagung für Leiter von Selbsthilfegruppen in Einsiedeln. Die Bilder an der Wand - künstlerische Umsetzungen des Themas "Angst" stammen von Werner Gutherz (Basel). Im Heftinnern werden diese Darstellungen wieder auftauchen. Alle Fotos dieses Heftes wurden an der Weiterbildungstagung aufgenommen.



Cara lettrice,

caro lettore

Il medico settantenne Edward E. Rosenbaum scrisse nella prefazione del suo libro "Il dottore": "Ogni qualvolta mi ammalavo, mi curavo da solo. Non avevo bisogno di un medico. Oggi so, anche senza volerlo riconoscere, che per tutta la mia vita ho cercato di evitare di consultare un collega per i miei problemi di salute, perché avevo paura di quello che mi poteva dire." Forse per noi tutti la franchezza nel dichiarare di avere tali paure del noto reumatologo e professore universitario può essere una vera consolazione. Non dimentichiamo però che proprio queste paure gli furono quasi fatali, dato che soffriva di un tumore maligno.

La paura è una costante compagna di persone sane e malate. Tutti noi dobbiamo sempre riimparare a maneggiarla. La paura forse vuole anche esserci messaggera. Vale certamente la pena di ascoltarla attentamente. La paura è capace di mobilitare nuove forze: "Non voglio assolutamente arrivare a tal punto!" La paura però può anche opprimere e rendere indifesi. In tal caso sarà bene avere accanto una persona con cui parlare dei propri sentimenti. Qualcuno che abbia il dono di presentare nuove prospettive. Forse avete trovato o troverete una tale persona in un gruppo di auto-aiuto o fra i vostri amici. Le conduttrici e i conduttori dei gruppi di auto-aiuto durante l'ultimo fine settimana di perfezionamento hanno comunque trattato l'argomento della paura - quella propria e quella degli altri. Per tutte le persone che vi hanno partecipato queste riflessioni sono state molto benefiche. Un incoraggiamento per noi tutti!

Kurt Bütikofer

Inhaltsverzeichnis

Angst und wie man damit umgeht	4
Brief des Präsidenten	4
Ferienaktion: 14 ausgefüllte Tage	14
Vollkasko-Rabatt	15
Selbsthilfegruppen	16
Sachregister	17
Aus der Geschäftsstelle	18
Adressen	19
Wir danken	20

Table des matières

La peur et comment la dominer	7
Lettre du président	7
Une ennemie qui change de visage tous les jours	9
Adresses	19
Nos remerciements	20

Sommario

La paura e come maneggiarla	12
Sapevete che ...	13
Gruppo Ticino	16
Indirizzi	19
Crazie	20

Impressum

Herausgeber / Editeur / Editore

Schweizerische Parkinsonvereinigung SPaV / Association Suisse de la maladie de Parkinson ASMP / Associazione svizzera del morbo di Parkinson ASMP, Postfach, 8128 Hinteregg, Tel. 01/984 01 69 Offizielles Organ der SPaV/ASMP für ihre Mitglieder

Redaktion / Rédaction / Redazione K.Bütikofer (Bü),
L. Schiratzki-Grassi (schi), W. Mattes Übersetzungen /
Traductions / Traduzioni G. Kohler, L. Rollier

Satzherstellung im Desktop Publishing und Lay out: KBK Kommunikationsberatung, Oetwil am See Druck: Fotorotar AG, Egg Erscheint 4x jährlich / Paraît 4x par an/4pubblicazioni annue Auflage / Tirage / Tiratura: 4'000Ex.

Redaktionsschluss für Nr. 29 (erscheint im Februar 1993): 30. November 1992. Délai de rédaction pour le no 29 (paraît en février 1993): 30 novembre 1992. Chiusura di redazione per il no 29 (esce in febbraio 1993): 30 novembre 1992.



Zeichen für gemeinnützige Institutionen